

聰訓齋語
澄懷園語
合刊

聽
訓
齋
語

Chinese Moral Teachings Series

**An Intelligent Understanding
of the Teachings of a Forefather**

By

Y. CHANG

**Thoughts Derived in the
"Garden of Purity"**

By

D. N. CHANG

PUBLISHED BY

PUBLICATION DEPARTMENT

NATIONAL COMMITTEE Y. M. C. A's. OF CHINA

Association Press of China

20 Museum Road, Shanghai.

Price: Twenty-five cents per copy.

民國十六年五月刊行

聰訓齋語
澄懷園語
合訂一冊

編訂者 青年協會書報部

刊行者 青年協會書報部

發售者 青年協會書局

上海博物院路二十號

每冊實價二角五分

張文端公事略

公諱英。字敦復。號樂圃。安徽桐城人。以康熙六年進士入館選。累遷侍讀學士。入直南書房。當時朝廷典誥之文。多出其手。旋晉翰林學士。調禮部。拜文華殿大學士兼禮部尚書。公少清貧。癸丑分校禮闈。家人猶經旬乏食。姚夫人搜得麵數斗。遂舉家食麵湯。將一月。其涖官。隨地自盡。不務表襮。不列密事。不許人過失。汲引人才。如不及。然有所薦舉。終不使其人知。以是所居無赫赫名。及觀南書房記註。然後知公在講筵。凡生民利病。四方水旱。知無不言。造膝前席。多社稷大計。康熙嘗語執政。張英老成敬愼。始終不渝。有古大臣風。公爲人忠實無畦畛。外和內剛。一私不染。自同官及後進之士。皆傾心相嚮。公退惟手一編。蒔花鼓琴自娛。雜賓不敢至。其家居。族黨鄉隣下逮臧獲。皆得其和。雖奸僉小人。無所寄怨惡。知與不知。皆推爲鉅德長者。然性實

介特。義所不可。雖威重不能奪。與物無忤。而黑白較然。自壯盛卽有田園之思。自言生平無他嗜好。惟酷好看山及種樹。著恆產瑣言。聰訓齋語。諄諄以務本力田隨分知足爲誠。名所著曰篤素堂文集。又著易書衷論二十卷。子廷玉。官至太保大學士。公于康熙四十七年卒。享年七十有二。諡曰文端。

聰訓齋語卷上

桐城張英敦復

篤素堂集雜著之一

聖賢領要之語曰。人心惟危。道心惟微。危者嗜欲之心。如隄之束水。其潰甚易。一潰則不可復收也。微者理義之心。如帷之暎鐙。若隱若現。見之難而晦之易也。人心至靈至動。不可過勞。亦不可過逸。惟讀書可以養之。每見堪輿家。平日用磁石養鍼。書卷乃養心第一妙物。閒適無事之人。鎮日不觀書。則起居出入。身心無所栖泊。耳目無所安頓。勢必心意顛倒。妄想生嗔。處逆境不樂。處順境亦不樂。每見人栖栖皇皇。覺動無不礙者。此必不讀書之人也。古人有言。掃地焚香。清福已具。其有福者。佐以讀書。其無福者。便生他想。旨

哉斯言。予所深賞。且從來拂意之事。自不讀書者見之。似爲我所獨遭。極其難堪。不知古人拂意之事。有百倍於此者。特不細心體驗耳。卽如東坡先生沒後。遭逢高孝。文字始出。名震千古。而當時之憂讒畏譏。困頓轉徙。潮惠之間。蘇過跣足涉水。居近牛欄。是何如境界。又如白香山之無嗣。陸放翁之忍饑。皆載在書卷。彼獨非千載聞人。而所遇皆如此。誠一平心靜觀。則人閒拂意之事。可以渙然冰釋。若不讀書。則但見我所遭甚苦。而無窮怨尤。嗔忿之心。燒灼不甯。其苦爲何如耶。且富盛之事。古人亦有之。炙手可熱。轉眼皆空。故讀書可以增長道心。爲頤養第一事也。記誦纂集。期以爭長應世。則多苦。若涉覽。則何至勞心疲神。但當冷眼於閒中。窺破古人筋節處耳。予於白陸詩皆細注其年月。知彼於何年引退。其衰健之蹟皆可指。斯不夢夢耳。聖賢仙佛。皆無不樂之理。彼世之終身憂戚。忽忽不樂者。決然無道氣無意。

趣之人。孔子曰。樂在其中。顏子不改其樂。孟子以不愧不忤爲樂。論語開首說悅樂。中庸言無入而不自得。程朱教尋孔顏樂處。皆是此意。若庸人多求多欲。不循理。不安命。多求而不得則苦。多欲而不遂則苦。不循理則行多窒礙而苦。不安命則意多怨望而苦。是以跼天蹐地。行險徼幸。如衣敝絮。行荆棘中。安知有康衢坦塗之樂。惟聖賢仙佛無世俗數者之病。是以常全樂體。香山字樂天。予竊慕之。因號曰樂園。聖賢仙佛之樂。予何敢望。竊欲營履道一邱一壑。傲白傅之有叟在中。白鬚飄然。妻孥熙熙。鷄犬閒閒之樂云耳。予擬一聯。將來懸草堂中。富貴貧賤總難稱意。知足卽爲稱意。山水花竹無恆主人。得閒便是主人。其語雖俚。卻有至理。天下佳山勝水名花美箭無限。大約富貴人役於名利。貧賤人役於饑寒。總無閒情及此。惟付之浩歎耳。唐詩如緞如錦。質厚而體重。文麗而絲密。溫醇爾雅。朝堂之所服也。宋詩如

紗如葛。輕疎纖朗。便娟適體。田野之所服也。中年作詩。斷當宗唐律。若老年吟咏適意。闌入於宋。勢所必至。立意學宋。將來益流而不可返矣。五律斷無勝於唐人者。如王孟五言兩句。便成一幅畫。今試作五字。其寫難言之景。盡難狀之情。高妙自然。起結超遠。能如唐人否。蘇詩五律不多見。陸詩五律太率。非其所長。參唐宋人氣味。當於五律見之。

昌黎聽穎師琴詩有云。呢呢兒女語。恩怨相爾汝。忽然勢軒昂。猛士赴戰場。又云。失勢一落千丈強。歐陽公以爲琵琶詩。信然。予細味琴音。如微風入深松。寒泉滴幽澗。靜永古澹。其上下十三徽。出入一絃至七絃。皆有次第。大約由緩而急。由大而細。極於和平冲夷爲主。安有呢呢兒女。忽變爲金戈鐵馬之聲。常建琴詩。江上調玉琴。一絃清一心。冷冷七絃遍。萬木沈秋陰。能令江月白。又令江水深。始知枯桐枝。可以徽黃金。真可謂字字入妙。得琴之三昧。

者。味此則與昌黎之言迥別矣。古來士大夫學琴。類不能學多操。白香山止秋思一曲。范文正公止履霜一曲。高人撫絃動操。自有夷曠冲淡之趣。不在多也。古人製琴一曲。調適宮商。但傳指法。後人強被以語言文字。失之遠矣。甚至俗譜用大學及歸去來辭赤壁賦。強配七絃。一字予以一音。且有以山歌小曲溷之者。其爲唐突古樂甚矣。宜爲雅人之所深戒也。大抵琴音以古淡爲宗。非在悅耳。心境微有不清。指下便爾荆棘。清風明月之時。心無機事。曠然天真。時鼓一曲。不躁不懶。則緩急輕重。合宜自然。正音出於腕下。清興超於物表。放翁詩曰。琴到無人聽處工。未深領斯妙者。自然聞古樂而欲臥。未足深論也。

古人以眠食二者。爲養生之要務。臟腑腸胃。常令寬舒有餘地。則真氣得以流行而疾病少。吾鄉吳友季善醫。每赤日寒風。行長安道上不倦。人問之曰。

予從不飽食。病安得入。此食忌過飽之明徵也。燔炙熬煎香甘肥膩之物。最悅口而不宜於腸胃。彼肥膩易於粘滯。積久則腹痛氣塞。寒暑偶侵。則疾作矣。放翁詩云。倩盼作妖狐。未慘肥甘藏。毒醢猶輕此。老知攝生哉。炊飯極軟熟。雞肉之類。只淡煮。菜羹清芬。鮮潔渥之。食只八分飽。後飲六安苦茗一杯。若勞頓饑餓歸。先飲醇醪一二杯。以開胸胃。陶詩云。濁醪解劬饑。蓋藉之以開胃氣也。如此焉有不益人者乎。且食忌多品。一席之間。遍食水陸。濃淡雜進。自然損脾。予謂或雞魚鳧純之類。只一二種飽食。良爲有益。此未嘗聞之古昔。而以予意揣當如此。安寢乃人生之最樂。古人有言。不覓仙方覓睡方。冬夜以二鼓爲度。暑月以一更爲度。每笑人長夜酣飲不休。謂之消夜。夫人終日勞勞。夜則宴息。是極有味。何以消遣爲。冬夏皆當以日出而起。於夏尤宜。天地清旭之氣。最爲爽神。失之甚爲可惜。予山居頗閒。暑月日出則起。收

水草清香之味。蓮方斂而未開。竹含露而猶滴。可謂至快。日長漏永。不妨午睡數刻。焚香垂幙。淨展桃笙。睡足而起。神清氣爽。真不啻天際真人。况居家最宜早起。倘日高客至。僮則垢面。婢則蓬頭。庭除未掃。灶突尤寒。大非雅事。昔何文端公居京師。同年詣之。日晏未起。久之方出。客問曰。尊夫人亦未起耶。答曰。然。客曰。日高如此。內外家長皆未起。一家奴僕其爲奸盜詐僞。何所不至耶。公瞿然。自此至老不晏起。此太守公親爲予言者。

山色朝暮之變。無如春深秋晚。四月則有新綠。其淺深濃淡早晚便不同。九月則有紅葉。其頽黃茜紫或暎朝陽。或迴夕照。或當風而吟。或帶霜而殷。皆可謂佳勝之極。其他則煙嵐雨岫雲峯霞嶺。變幻頃刻。孰謂看山有厭倦時耶。放翁詩云。遊山如讀書。淺深在所得。故同一登臨。視其人之識解學問。以爲高下苦樂。不可得而強也。予每日治裝入龍眠。家人相謂。山色總是如此。

何用日日相對。此真淺之乎言看山者。

人家僮僕最不宜多畜。但有得力二三人。訓諭有方。使令得宜。未嘗不得兼人之用。太多則彼此相諉。恩養必不能周。教訓亦不能及。反不得其力。且此輩當家道盛。則倚勢作非。招尤結怨。家道替。則飛揚跋扈。反唇賣主。皆勢所必至。予欲令家僕皆各治生業。可省遊手遊食之弊。不至於冗食爲非也。且僮僕甚無取乎點慧者。吾輩居家居宦。皆簡靜守理。不爲闇昧之事。至衙門政務。皆自料理。不煩幹僕巧權門之應對。爲遠道之輸將。打點機密。奔走勢利。所用者不過趨蹌灑掃。負重徒步之事耳。焉用聰明才智爲哉。至於山中耕田鋤圃之僕。乃可爲寶。其人無奢望。無機智。不爲主人歛怨。彼縱不遵約束。不過懶惰愚蠢之小過。不必加意防閑。豈不爲清閒之一助哉。

昔人論致壽之道有四。曰慈。曰儉。曰和。曰靜。人能慈心於物。不爲一切害人

之事。卽一言有損於人。亦不輕發。推之戒殺生。以惜物命。慎剪伐。以養天和。無論冥報不爽。卽胸中一段吉祥愷悌之氣。自然災沴不干。而可以長齡矣。人生福享皆有分數。惜福之人。嘗有餘。暴殄之人。易至罄竭。故老氏以儉爲寶。不止財用當儉而已。一切事常思節嗇之義。方有餘地。儉於飲食。可以養脾胃。儉於嗜慾。可以聚精神。儉於言語。可以養氣息。非儉於交遊。可以擇友寡過。儉於酬酢。可以養身息勞。儉於夜坐。可以安神舒體。儉於飲酒。可以清心養德。儉於思慮。可以蠲煩去擾。凡事省得一分。卽受一分之益。大約天下事萬不得已者。不過十之一二。初見以爲不可已。細算之。亦非萬不可已。如此逐漸省去。但日見事之少。白香山詩云。我有一言君記取。世間自取苦人多。今試問勞擾煩苦之人。此事亦儘可已。果屬萬不可已者乎。當必恍然自失矣。人常和悅。則心氣沖而五臟安。昔人所謂養歡喜神。真定梁公每語人。

日間辦理公事。每晚家居必尋可喜笑之事。與客縱談。掀髯大笑。以發舒一日勞頓鬱結之氣。此真得養生要訣。何文端公時曾有鄉人過百歲。公叩其術。答曰。予鄉村人無所知。但一生只是喜歡。從不知憂惱。噫。此豈名利中人所能哉。傳曰。仁者靜。又曰。知者動。每見氣躁之人。舉動輕佻。多不得壽。古人謂硯以世計。墨以時計。筆以日計。動靜之分也。靜之義有二。一則身不過勞。一則心不輕動。凡遇一切勞頓憂惶喜樂恐懼之事。外則順以應之。此心凝然不動。如澄潭如古井。則志壹動氣。外間之紛擾皆退聽矣。此四者於養生之理極爲切實。較之服藥引導。奚啻萬倍哉。若服藥則物性易偏。或多燥滯。引導吐納則易至作輟。必以四者爲根本。不可捨本而務末也。道德經五千言。其要旨不外於此。銘之座右。時時體察。當有裨益耳。

人生不能無所適。以寄其意。予無嗜好。惟酷好看山種樹。昔王右軍亦云。吾

篤嗜種果。此中有至樂存焉。手種之樹。開一花。結一實。翫之偏愛。食之益甘。此亦人情也。陽和里五畝園。雖不廣。倘所謂有水一池。有竹千竿者耶。花十有二種。每種得十餘本。循環翫賞。可以終老。城中地隘。不能多植。然在居室之西數武。花晨月夕。不須肩輿策蹇。自朝至夜分。可以酣賞飽看。一花一草。自始開至零落。無不窮極其趣。則一株可抵十株。一畝可敵十畝。山中嚮營賜金園。今購芙蓉島。皆以田爲本。於隙地疎池種樹。不廢耕耘。閱耕是人生最樂。古人所云躬耕。亦止是課僕督農。亦不在露體塗足也。

山居宜小樓。可以收攬羣峯衆壑之勢。竹杪松梢。更有奇趣。予擬于芙蓉島南向構一小樓。題曰千崖萬壑之樓。大溪環抱。羣岫聳峙。可謂快矣。築小齋三楹曰佳夢軒。夫人生如夢。信矣。使夕夢至此。豈不以爲佳甚耶。陸放翁夢至仙館得詩云。長廊下瞰碧蓮沼。小閣正對青蘿峯。便以爲極勝之景。予此

中頗有之。可不謂之佳夢耶。香山詩云。多道人生都是夢。夢中歡樂亦勝愁。人既在夢中。則宜稅駕咀嚼其夢。而不當爲夢幻泡影之嗟。予固將以爲睡鄉。而不復從邯鄲道上向道人借黃梁枕也。

人生于珍異之物。決不可好。昔端恪公言。士人于一研一琴。當得佳者。研可適用。琴能發音。其它皆屬無益。良然。磁器最不當好。磁佳者必脆薄。一醜值數十金。僮僕捧持。易至不謹。過於矜束。反致失手。朋客歡讌。亦鮮樂趣。此物在席。賓主皆有戒心。何適意之有。磁取厚而中等者。不至太粗。縱有傾跌。亦不甚惜。斯爲得中之道也。名畫法書及四海有名翫器。皆不可畜。從來賈禍招尤。可爲龜鑑。購之不啻千金。貨之不值一文。且從來真贋難辨。變幻奇於鬼神。裝潢易於竊換。一軸得善價。繼至者遂不旋踵以僞爲真。以真爲僞。互相訕笑。止可供噴飯。昔真定梁公有畫字之好。竭生平之力收之。捐館後。爲